

**McGlynn versus Aveling: A Comparison of Translation Strategies  
Used in Sapardi Djoko Damono's Poems**

**A Research Paper**

Submitted to Department of English Education as a partial fulfillment of the  
requirements for *Sarjana Sastra* Degree



By:

Muhammad Aditya Ramadhan

1200246

**ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE STUDY  
PROGRAM  
DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION  
FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE EDUCATION  
INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION  
2016**

**PAGE OF APPROVAL**

**McGlynn versus Aveling: A Comparison of Translation Strategies Used in  
Sapardi Djoko Damono's Poems**

**A Research Paper**

**By:**

**Muhammad Aditya Ramadhan**

**1200246**

**Approved by:**

**Supervisor**

**Bachrudin Musthafa, M. A., Ph. D.**

**NIP. 195703101987031001**

**Head of English Education Department  
Faculty of Language and Literature Education  
Indonesia University of Education**

**Dr. R. Safrina Noorman, M. A.**

**NIP. 196207291987032003**

## **STATEMENT OF AUTHORIZATION**

I hereby certify that this research paper entitled “McGlynn versus Aveling: A Comparison of Translation Strategies Used in Sapardi Djoko Damono’s Poems” is truly my own work. I am fully aware that I have quoted some statements and ideas from multiple sources. All the quotations cited in this paper are properly acknowledged. This paper contains no material which has been submitted for the award of any other degree in any university or institution except where due to reference or acknowledgement used in the text.

Bandung, 2016

Muhammad Aditya Ramadhan

## **PREFACE**

*Alhamdulillahirabbilaalamin*, by the grace and the guidance of Allah *Subhanahuwataala*, this research paper entitled “McGlynn versus Aveling: A Comparison of Translation Strategies Used in Sapardi Djoko Damono’s Poems” has been completed with the ultimate purpose of fulfilling the requirement in achieving *Sarjana Sastra* degree. By writing this research paper, it is hoped that it can make a significant contribution towards the development and the advancement of knowledge, especially in the realm of translation study. In order to perfect this work any comments suggestions and other constructive feedbacks will be warmly accepted.

## ACKNOWLEDGEMENT

*Bismillahirrahmanirrahim.* Prima facie, I am grateful to Allah *Subhanahuwataala* for the good health and wellbeing that were necessary to complete this research paper, and to the prophet Muhammad *Sallahualaihiwassallam* for showing me the path of patience. I wish to express my sincere thanks to my beloved parents, for all their never-ending support and pray during the writing process. I place on record, my sincere thank you to Mr. Bacharudin Mustafa my supervisor, for the continuous support and encouragement so that I always feel motivated. I am also grateful to Mr. Eki Qushay, lecturer in the English Department for the inspiration of how great a world is if I love to read. I am also extremely thankful and indebted to him for sharing expertise, and sincere and valuable guidance and encouragement extended to me. I also want to thank Mr. John McGlynn, for the time that he had given me, and for the book, *Before Dawn*, that he gave me so that I can finish this research paper. It will not be appropriate if I do not mention my friends, Dio Ghisa Muhibin and Faldi Rizardli, in this acknowledgement. Thank you for your patience and support. Also, I want to thank my friends: Ade Abdul Munir, Rafy Adityana, Fery Arfiansyah, Maulana Restanto, Hagi Pradita, Eva Celya, Ririn Rubiyanti, Fatmia Atnindya, Ica Tanzila, Hajar Priyantini, Eka Parwati, Hanna Hanifa, and Arshabella Amara, for the great time in college and for your support. Lastly, I take this opportunity to express gratitude to all of the Department faculty members for their help and support, and to everyone that contributes to this research paper, and most importantly to the phase in my life.

